|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Dialogues** | **Nom :** |
| A vous de perfectionner les dialogues. Vérifiez s’ils correspondent au roman et s’il y a des raisons pour lesquelles vous voulez modifier éventuellement l’original.  Souvent, en tant que débutant, on écrit des dialogues trop explicites, trop longs. Vérifiez pour chaque scène, si on ne peut pas les raccourcir et ainsi les rendre plus denses et plus intéressants. | | |
| **Les idées principales :** |  |  |

**Mots et expressions utiles** :

|  |  |
| --- | --- |
| Diesen Dialog müssen wir unbedingt noch straffen, er ist zu ausführlich. | **Nous devons absolument abréger ce dialogue,  il est encore trop explicite.** |
| Hier fehlt eine wichtige Information, nämlich die Tatsache, das... | **Ici, il manque une information très importante : le fait que...** |
| Vielleicht sollten wir das streichen und der Phantasie der Zuschauer überlassen. | **Peut-être nous devrions négliger ce passage et le confier à l’imagination des spectateurs.** |
| Wie habt ihr das formuliert? Es kommt mir sehr deutsch vor… | **Comment est-ce que vous l’avez formulé ?  Ça a l’air d’être un germanisme...** |
| Das muss sehr leise, sehr zart gesprochen werden, fast wie lautes Nachdenken. | **Cette partie doit être prononcée d’une manière très douce, calmement, comme si on entend ce que quelqu’un pense...** |
| Brauchen wir hier überhaupt Text?  Das lenkt doch nur vom Wesentlichen ab, finde ich. | **Est-ce qu’il faut absolument qu’il y ait du texte ? Ça ne fait que détourner de l’essentiel, selon moi.** |
| Wer kann arabisch oder kennt jemanden, der arabisch kann?  Das wäre ideal für diese Einstellung! | **Qui sait parler arabe ? Qui connaît quelqu’un qui sait parler arabe?**  **Ce serait idéal pour cette séquence !** |
| Wir könnten die Schwester und die Eltern aus dem Off sprechen lassen. | **Nous pourrions faire parler la sœur de Félicien et ses parents d’une voix off.** |